

Übung 7

Tense and Aspekt

Öffnen Sie wie gewohnt über X11 Ihren MT-Ordner und gehen Sie von dort in den Grammatiken-Ordner. Sie haben dort eine neue `TRules.pl`-Datei mit der Sie heute arbeiten. Starten sie emacs und öffnen Sie zuerst Ihre `xlerc`-Datei. Ersetzen Sie `Transfer_rules.pl` mit `TRules.pl` damit Sie während der Übersetzung auch die richtige Datei verwenden. Starten Sie den Transfer-prozess.

Schauen Sie sich die folgenden drei Sätze an:

- Ich fahre immer nach Paris. --> I drive to Paris always.
(nicht optimales Englisch aber man kann nicht alles haben ;-)
- Ich fahre gerade nach Paris. --> I am momentarily driving to Paris.
- Ich fahre morgen nach Paris. --> I will drive to Paris tomorrow.

Trotz dem Präsens in den deutschen Sätzen ändern sich die Zeiten im Englischen aufgrund der Signalwörter im deutschen Satz (immer, gerade, morgen). Um die richtige Übersetzung zu bekommen müssen Sie diese drei Wörter in den Regelkontext einbauen.

Darüber hinaus müssen verschiedene weitere Änderungen vorgenommen werden. Um diese zu finden rufen Sie am besten parallel die englische Grammatik auf und parsen den Satz, an dem Sie gerade arbeiten. Besonders wichtig ist, dass der Adjunct-Bereich der englischen Grammatik bei Ihnen genau gleich aussieht. Beachten Sie dabei auch die neue `in_set`-Funktion, die die geschweiften Klammern repräsentiert: bei dieser müssen die Variablen in der Klammer genau anders herum angeordnet sein. Die Variable, die das Folgende kennzeichnet, kommt zuerst; die Variable, die auf das Adjunct zurückverweist, kommt zuletzt.

Die obigen Regeln in Ihren `TRules.pl` fügen Sie bitte in die freie Sektion in Zeile 49 ein.

Weitere Veränderungen sind unter Umständen in der TNS-ASP-Sektion nötig (Tense, Prog etc...). Diese fügen Sie bitte ganz am Ende der Datei in dem dort vorgesehenen Abschnitt ein - das gilt jedoch nicht für MOOD - Veränderungen dort bitte oben einfügen.

Und alles natürlich wieder an `Tina.Boegel@uni-konstanz.de`.